

A Translation Ace Radio – Show Notes

Episode No.: 4

Title: 6 Advantages of Professional Translation

Publish Date: February 5, 2019

Hello and welcome to the Atranslationace.com Radio Blog, Episode 4 – ***6 Advantages of Professional Translation.***

I'm Professor Winn – a certified English instructor, and certified translator from Spanish, Portuguese, and French to English for over than 10 years.

Get your competitive advantage with my translations.

Send me details of your translation project and upload your files at:

[Atranslationace.com/contact](http://atranslationace.com/contact)

I will respond with a free quote upon evaluation of your files.

To listen to today's audio or to read the blog, please visit:

atranslationace.com/p4

You may download the Show Notes at: **atranslationace.com/ep004a**

6 Advantages of Professional Translation

Now let's get started with Episode 4 - *6 Advantages of Professional Translation.*

There are six (6) advantages to hiring a professional translator to deliver your project in perfect English.

Advantage 1 for hiring a professional translator: Language Competence.

It is unrealistic to rely on a bilingual friend or an employee to possess both the skill and knowledge to deliver a crisply written document from Spanish, Portuguese, or French to English.

Solid translation skills are not automatically part of being bilingual.

Even if someone has the skill to be bilingual, there is no guarantee she or he can write well enough to communicate your message in English to the world.

Advantage 2 for hiring a professional translator: Translation requires sharp writing skills.

In addition, as mentioned in an earlier blog post, translation is about writing.

I'll put a link in the show notes for this episode available at:

atranslationace.com/ep004a

Thus, you can be assured your project is in the hands of an expert who is fluent in both your own language (Spanish, Portuguese, and French, for example) and English like me.

Sharp writing skills are thus a cornerstone of professional document translation.

Before we continue, if you need a good translation from Spanish, Portuguese or French to English, be sure to visit Atranslationace.com/contact to send me your details and documents.

I'll reply with a free quote.

Advantage 3 for hiring a professional translator: Specialization and experience are closely linked.

A professional translator brings a set of specialized skills to complete your project precisely and timely.

Most focus their talent on a particular subject like business or international affairs.

As a translator accumulates more time submerged in his or her specializations, the experience gained helps to render your document(s) faster and efficiently into English (as in my case).

There simply is no replacement for experience as a translator.

A professional should offer you, the valued client, the best effort and load of experience possible to complete your project on time with accuracy and cultural appropriateness.

Advantage 4 for hiring a professional translator: A professional translator is committed to his or her craft.

This fierce dedication is reflected in the final document.

The project should be a prime example of a [good translation](#).

Each project is a new challenge. Few are ever identical in nature or scope.

Perseverance to overcome any language or formatting hurdle is a testament to a translator's dedication to his or her valuable client.

Advantage 5 for hiring a professional translator: Consistency.

A dedicated translator (or team) can maintain a constant tone and tenor of your projects.

Thus, consistency across projects is maintained.

A valued client's preferred terminology, style and other specific requirements are important to know before starting your project.

Each can be easily implemented, especially working one-on-one with a freelance translator like me - Professor Winn.

For this reason, glossaries of terminology per language pair are normally utilized.

Either the valued client produces its own glossary for a translator to use or both parties work together to iron out specific terms to be used in the translation.

Glossaries are key tools for a translator to maintain consistency.

Another bonus is that these term lists help reduce the amount of time required for external reviews because the valued client has designated the terms at the beginning of the project.

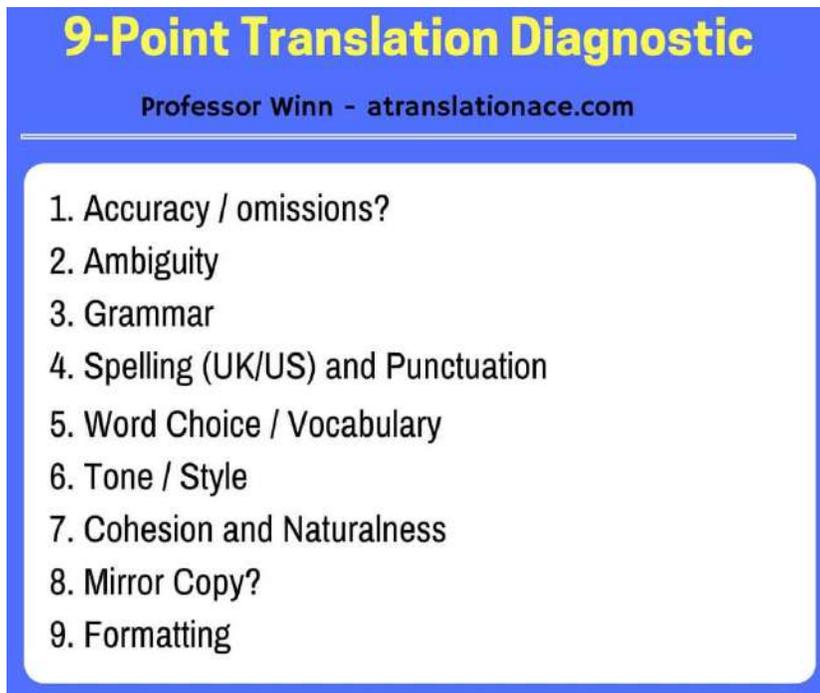
Advantage 6 for hiring a professional translator: Ensured Quality.

As in any other profession, the more seasoned the professional, the better the final result will be.

Every translation by me - Professor Winn - must pass a 9-point diagnostic.

A later blog article covers each of the 9 points of the translation diagnostic.

For now, here is a quick reading of the 9 points.



9-Point Translation Diagnostic
Professor Winn - atranlationace.com

1. Accuracy / omissions?
2. Ambiguity
3. Grammar
4. Spelling (UK/US) and Punctuation
5. Word Choice / Vocabulary
6. Tone / Style
7. Cohesion and Naturalness
8. Mirror Copy?
9. Formatting

Two customary practices by professional translators help ensure a good translation.

Practice #1 – Proofreading.

A professional translator already does this step.

Converting your document from one language to another is only half of producing a [good quality translation](#).

A good proofreading begins with reading the document aloud.

Does the translated text “sound right?”

Spelling errors are not caught reading forward, but actually backwards in English.

A bugaboo for many is writing fragments (no verb and/no subject) or a run-on sentence (usually from a lack of punctuation).

As a conscientious copywriter and author, I am well-attuned to the pitfalls of writing English.

Bad grammar is just not acceptable.

As an English teacher, you know I am very careful with proofreading your translation!

Practice #2 – Formatting

Professional translators learn early on that the document in the target language must look (and “sound”) identical to the original document.

The **target language** is the language in which the translator converts the language into; in my case, that would be English.

Thus, good formatting is a key aspect of a quality translation for the valued client – that’s you!

The font type and size must match with the original.

Attention to detail is a hallmark of a professional translator.

Thus, an evaluation of headers and footers to be consistent with the source language document is indispensable.

Margins, and graphics must be positioned perfectly so the translated document is a mirror image of the original.

Conclusion

Now you have 6 advantages of a professional translation.

Let’s review them now:

Advantage 1: Language Competence.

Advantage 2: Translation requires sharp writing skills.

Advantage 3: Specialization and experience are closely linked.

Advantage 4: A professional translator is committed to his or her craft.

Advantage 5: Consistency.

Advantage 6: Ensured Quality.

Again, you may read the entire article at atranslationace.com/p4.

Professional translation services are best left for experts.

Your corporate image is as stake.

Or at least you want your personal document translated correctly for a job or immigration done correctly the first time.

Don't take the risk!

Your Turn

Your translation ace – Professor Winn – is available to help you with your translation project.

Get your free quote today for your professional translation from Spanish/Portuguese/French to English today!

Visit: Atranslationace.com/contact and send me the details of your project and documents to me for a free quote.

I look forward to providing you the translation solution you need.

Thank you for listening to Episode 4 of Atranslationace.com Radio Blog – **6 Advantages of Professional Translation.**

I'm Professor Winn – your translation ace.

Professor Winn